

# Isa

## Chapter 54

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לֹא	וְצִחְלִי	רְנָה	פָּצְחִי	יִלְדָה	לֹא	עָקְרָה	רָנִי	1
degil-	ve-haykir	sevinc-nidasi	patlat	dogurdu	degil	kisir	Sevinc-nidasi-at	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H6476</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6135</a>		
אָמַר	בְּעוֹלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמְמָה	בְּנֵי-	רַבִּים	כִּי-	חָלָה	
soyledi	evli-olanin	ogullarindan-	issiz-olanin	ogullari-	cok	cunku-	dogurm-acisin-ceken	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1166</a>		<a href="#">H8074</a>					

יְהוָה:  
YHVH  
[H3068](#)

&#8249;&#8249;&#199;ocuk do&#287;urmayan ey k&#305;s&#305;r kad&#305;n, Sevinc&#231;  
&#231;&#305;&#287;|&#305;klar&#305; at; Ey do&#287;um a&#287;r&#305;s&#305;nedir bilmeyen sen,  
Sevinc&#231;le hayk&#305;r, ba&#287;&#305;r. &#199;&#252;nk&#252; terk edilm&#351; kad&#305;n&#305;n,  
Evli kad&#305;ndan daha &#231;ok &#231;ocu&#287;u olacakt&#305;r&#8250;&#8250; diyor RAB.

הָאֲרִיכִי	תַּחֲשִׁכִּי	אֶל-	יָטוּ	מִשְׁכְּנוֹתַי	וִירֵעוֹת	אֶחָדָךְ	מְקוֹם	וְהִרְתִּיבִי	2
uzat	esirge	degil-	gersinler	konaklarinin	ve-perdelerini-	cadarinin	yerini-	Genislet	
<a href="#">H0748</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H3407</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7337</a>	
					חֲזָקִי:	וִיתַרְתֶּיךְ	מִיִּתְרֵיךְ		
					guclendur	ve-kazuklarini	iplerini		
					<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H4340</a>		

&#8249;&#8249;&#199;ad&#305;r&#305;n&#305;n alan&#305;n&#305; geni&#351;let, Perdelerini uzat,  
&#231;ekinme. Gergi iplerini de uzat, kaz&#305;klar&#305;n&#305; sa&#287;laml&#351;t&#305;r.

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזִרְעֶךָ	תַּפְרִצִּי	וְשִׂמְאוֹל	יָמִין	כִּי-	3
ve-sehirleri-	miras-alacak	uluslari	ve-zuurriyetin	genisleyeceksin	ve-sola	saga	Cunku-	
	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H8040</a>	<a href="#">H3225</a>		
					יּוֹשִׁיבוּ:	נְשֻׁמוֹת		
					iskan-edecekler	issiz		
					<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8074</a>		

&#199;&#252;nk&#252; sa&#287;a sola yay&#305;lacak&#305;n, Soyundan gelenler uluslar&#305; m&#252;lk  
edinecek, Iss&#305;z kentlere yerle&#351;ecek.

לֹא	כִּי	תִכְלַמִּי	וְאֶל-	תְּבוֹשִׂי	לֹא	כִּי-	תִירָאִי	אֶל-	4
degil	cunku	mahcup-olacaksin	ve-degil-	utanacaksin	degil	cunku-	kork	Degil-	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3637</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	
לֹא	אֶלְמִנּוֹתַיךְ	וְחִרְפָּת	תִּשְׁכַּחִי	עֲלוֹמֵיךְ	בְּשֵׁת	כִּי	תִחְפְּרִי		
degil	dullugununun	ve-onurunu-	unutacaksin	gencligininin	utancini-	cunku	yuz-kizaracaksin		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0491</a>	<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H5934</a>	<a href="#">H1322</a>		<a href="#">H2659</a>		
						עוֹד:	תִּזְכְּרִי-		
						tekrar	hatirlayacaksin-		
						<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2142</a>		

&#8249;&#8249;Korkma, ay&#305;planmayacaks&#305;n, Utanma,  
a&#351;a&#287;&#305;lanmayacaks&#305;n. Unutacaks&#305;n gen&#231;li&#287;inde  
ya&#351;ad&#305;&#287;&#305;n utanc&#305;, Dulluk ay&#305;b&#305;n&#305; art&#305;k  
anmayacaks&#305;n.

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 5  
 Yisrael'in Kudus- ve-kurtaricin adidir Tsavaot YHVH yapiciindir efendin Cunku  
[H3478](#) [H6918](#) [H8034](#) [H3068](#) [H1166](#)

יְקָרָא יְקָרָא יְקָרָא יְקָרָא  
 cagrilacak yeryuzunun tum- Elohim'i-  
[H7121](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0430](#)

&#199;&#252;nk&#252; kocan, seni yaratand&#305;r. Onun ad&#305; Her &#350;eye Egemen RABdir, &#304;srailin Kutsal&#305;d&#305;r seni kurtaran. Ona b&#252;t&#252;n d&#252;nyan&#305;n Tanr&#305;s&#305; denir.&#8250;&#8250;

נְעוּרִים וְאִשָּׁתָּה יְהוָה קָרָאָךְ רוּחַ וְעֵצוֹנֵת עֲזוּבָה כְּאִשָּׁה כִּי- 6  
 gencigin ve-karisi- YHVH cagirdi-seni ruhu ve-uzgun- terk-edilmis kadin-gibi- Cunku-  
[H0802](#) [H3068](#) [H7121](#) [H7307](#) [H0802](#)

אֱלֹהֵיךָ אָמַר תְּמַאֵס כִּי  
 Elohim'in soyledi reddedilir-mi ki  
[H0430](#) [H0559](#)

Tanr&#305;n diyor ki, &#8249;&#8249;RAB seni terk edilm&#351;, Ruhu kederli bir kad&#305;n, Gen&#231; ya&#351;ta evlenip sonra d&#305;&#351;lanm&#305;&#351; Bir kad&#305;n olarak &#231;a&#287;&#305;r&#305;yor:

אֶקְבְּלֶךָ וְבִרְחָמִים גְּדוּלִים עֲזוּבָתְךָ קָטָן בְּרִנֵּעַ 7  
 toplayacagim-seni buyuk ve-merhametle- terk-ettim-seni kucuk Anda-  
[H6908](#) [H7281](#)

&#8249;Bir an i&#231;in seni terk ettim, Ama b&#252;y&#252;k sevecenlikle geri getirece&#287;im.

עוֹלָם וּבְחֻסָּד מִמֶּךָ רִנֵּעַ פָּנֵי הַסֵּתֶרֶתִי קִנְיָה בְּשֵׁפֶף 8  
 ebedinin ve-sadakat-ile- senden an yuzumu gizledim ofke Tasmada-  
[H5769](#) [H7281](#) [H6440](#) [H5641](#) [H8241](#)

וְרַחֲמֵיךָ אָמַר גֹּאֲלֶךָ יְהוָה: ס  
 [selah] YHVH Kurtaricin soyledi merhamet-ettim-sana  
[H3068](#) [H0559](#) [H7355](#)

Bir anl&#305;k ta&#351;k&#305;n &#246;fkeyle senden y&#252;z &#231;evirmi&#351;tim, Ama sonsuz sadakatle sana sevecenlik g&#246;sterece&#287;im.&#8250; &#8250;&#8250; Seni kurtaran RAB b&#246;yile diyor.

נֹחַ מִי- נֹחַ זֵאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מִי- 9  
 Noakh'in sulari- gecmekten- yemin-ettim ki Bana bu Noakh'in sulari- Cunku-  
[H5146](#) [H4325](#) [H7650](#) [H2063](#) [H5146](#) [H4325](#)

בְּךָ וּמִנְעָרָה עָלֶיךָ מִקְצֶה נִשְׁבַּעְתִּי כֵן הָאָרֶץ עָלַי- 10  
 seni ve-azarlamaktan- sana kizmaktan- yemin-ettim oyle yeryuzunun uzerine- tekrar  
[H1605](#) [H7107](#) [H7650](#) [H0776](#) [H5750](#)

&#8249;&#8249;Bu benim i&#231;in Nuh tufan&#305; gibidir. Nuh tufan&#305;n&#305;n bir daha yery&#252;z&#252;n&#252; Kaplamayaca&#287;&#305;na nas&#305;l ant i&#231;timse, Sana &#246;fkelenmeyece&#287;ime, Seni azarlamayaca&#287;&#305;ma da ant i&#231;iyorum.

יָמוּשׁוּ הַהָרִים כִּי יָמוּשׁוּ וְהִנְבְּעוּת תָּמוּשְׁנָה וְחֻסָּדִי מֵאֲתָךְ לֹא- 10  
 ayrilacak degil- senden- ve-sadakatim sallanssa ve-tepeler ayrilsa daglar Cunku  
[H4185](#) [H3808](#) [H0854](#) [H4131](#) [H1389](#) [H4185](#) [H2022](#)

וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּשׁ אָמַר מְרַחֲמֶךָ יְהוָה: ס  
 [selah] YHVH merhamet-eden-sana soyledi sallanacak degil esenligimin ve-antlasmasi-  
[H3068](#) [H7355](#) [H0559](#) [H4131](#) [H3808](#) [H7965](#) [H1285](#)

Da&#287;lar yerinden kalksa, tepeler sars&#305;lsa da Sadakatim senin &#252;zerinden kalkmaz, Esenlik antla&#351;mam sars&#305;lmaz&#8250;&#8250; Diyor sana merhamet eden RAB.

אָבְנֵיךָ	בְּפוּךְ	מִרְבִּיץ	אֲנֹכִי	הִנֵּה	נִתְּמָה	לֹא	סֵעָרָה	עֲנִיָּה	11
taslarini	surmede-	doseyecegim	Ben	iste	teselli-edilmis	degil	firtinali	Sikintili	
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6320</a>	<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5590</a>	<a href="#">H6041</a>	

בְּסַפִּירִים :  
safirlerle  
[H5601](#)

וְיִסְדְּתֶיךָ  
ve-kuracagim-seni  
[H3245](#)

&#8249;&#8249;Ey kas&#305;rgaya tutulmu&#351;; Avuntu bulmam&#305;&#351;; ezik kent!  
Ta&#351;lar&#305;n&#305; koyu har&#231;la yerine koyacak, Temellerini lacivertta&#351;&#305;yla ataca&#287;&#305;m.

וְכָל-	אֶקְרַח	לְאֲבָנֵי	וְשַׁעֲרֶיךָ	שִׁמְשֹׁתֶיךָ	כְּדָכַר	וְשִׁמְתִי	12
ve-tum-	karbonkul	taslardan-	ve-kapilarini	pencerelerinni	yakutla-	Ve-yapacagim	
<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H0688</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3539</a>		

גְּבוּלְךָ  
sinirilairni  
[H1366](#)

לְאֲבָנֵי-  
taslardan-  
[H0068](#)

דֶּגֶרִי :  
degerli  
[H2656](#)

Kale bur&#231;lar&#305;n&#305; yakuttan, Kap&#305;lar&#305;n&#305; m&#252;cevherden,  
Surlar&#305;n&#305; de&#287;erli ta&#351;lardan yapaca&#287;&#305;m.

וְכָל-	בְּנֵיךָ :	שְׁלוֹם	וְרַב	יְהוָה	לְמוֹדֵי	בְּנֵיךָ	13
Ve-tum-	ogullarinin	esenligi-	ve-cok	YHVH'nin	ogretilmisleri-	ogullarin	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7965</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3928</a>	<a href="#">H3605</a>	

B&#252;t&#252;n &#231;ocuklar&#305;n&#305; ben RAB e&#287;itece&#287;im, Esenlikleri tam olacak.

וּמִמְחֹתָהּ	תִּירְאֵי	לֹא	כִּי-	מֵעֶשֶׂק	רַחֲקֵי	תִּכְוֶנִי	בְּצִדְקָה	14
ve-korku-verenlerden-	korkacaksin	degil	cunku-	zulumden	uzak-ol	kurulacaksin	Adalette	
<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6233</a>	<a href="#">H7368</a>		<a href="#">H6666</a>	

כִּי  
cunku  
[H3808](#)

לֹא-  
degil-  
[H3808](#)

תִּקְרַב  
yaklaacak  
[H7126](#)

אֵלֶיךָ :  
sana  
[H0413](#)

Do&#287;rulukla g&#252;&#231;lencecek, Bask&#305;dan uzak olacak, korkmayacaks&#305;n. Deh&#351;et senden uzak kalacak, sana yakla&#351;mayacak.

יָפוּל :	עָלֶיךָ	אִתְּךָ	גָּר	מִי-	מֵאֹתֵי	אֶפֶס	יִגּוֹר	גּוֹר	תֵּן	15
dusecek	uzerine	seninle	toplandiysa	kim-	Benden	degil-	toplanacaklar	toplanmak	Iste	
<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H2005</a>	

Sana sald&#305;ran olursa, benden olmad&#305;&#287;&#305;n&#305; bil. Sana sald&#305;ran herkes &#246;n&#252;nde yenilgiye u&#287;rayacak.

כְּלֵי	וּמוֹצֵיאַי	פְּחָם	בְּאֵשׁ	נִפְחֵן	חֲרֹשׁ	בְּרֵאתִי	אֲנֹכִי	(הִנֵּה)	[הֵן]	16
aleti	ve-cikaran-	komuru	ateste-	ufleyen-	demirciyi	yarattim	Ben	(Iste)	[iste]	
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6352</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H2796</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2005</a>	

לְמַעַשְׂהוּ  
isi-icin  
[H4639](#)

וְאֲנֹכִי  
ve-Ben  
[H0595](#)

בְּרֵאתִי  
yarattim

מִשְׁחִית  
yikiciyi  
[H7843](#)

לְחַבֵּל :  
yok-etmek-icin

&#8249;&#8249;&#304;&#351;te, kor halindeki ate&#351;i &#252;fleyen, Amaca uygun silah yapan demirciyi ben yaratt&#305;m. Yok etsin diye y&#305;k&#305;c&#305;y&#305; da ben yaratt&#305;m.

אַתָּה sana-karsi <a href="#">H0854</a>	תִּקְוֶם־ kalkacak-	לְשׁוֹן dil <a href="#">H3956</a>	וְכֹל־ ve-tum-	יִצְלַח basarili-olacak	לֹא degil <a href="#">H3808</a>	עָלֶיךָ sana-karsi	יוֹצֵר yapilan <a href="#">H3335</a>	כְּלִי alet <a href="#">H3627</a>	כָּל־ Tum- <a href="#">H3605</a>
מֵאֲתֵי Benden <a href="#">H0854</a>	וְצִדְקַתְּם ve-adaletleri <a href="#">H6666</a>	יְהוָה YHVH'nin <a href="#">H3068</a>	עֲבָרֵי kullari-	נַחֲלַת־ miras-	זֹאת bu <a href="#">H2063</a>	תִּרְשָׁעִי mahkum-edeceksin <a href="#">H7561</a>	לְמִשְׁפָּט yargilamada-		
						ס [selah]	יְהוָה: YHVH <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם־ soyler-	<a href="#">H5002</a>

Ama sana kar&#351;&#305; yap&#305;lan hi&#231;bir silah i&#351;e yaramayacak, Mahkemede seni su&#231;layan her dili Su&#231;lu &#231;&#305;karacaks&#305;n. RAB'be kulluk edenlerin miras&#305; &#351;udur: Onlar&#305;n g&#246;nenci bendendir&#8250;&#8250; diyor RAB.